

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號五二一第卷三十三第紙聞新) Saturday 18 September 1971 (Vol. 33 No. 125 Page 1)

報價目表

零售每份	一毛五
本埠每月	四元五角
外埠每月	五元
全年	五十五元
廣告費	另議



(辛未年七月小 廿九日)

日本議員團訪北京試談恢復邦交

周恩來已拒絕

佐藤訪華建議

【東京十八日美聯社電】據此間日本各報刊載消息：中國總理周恩來已拒絕日本首相佐藤榮作訪華建議。佐藤曾於本月十五日訪問北京，與周恩來會談。據悉，佐藤在會談中曾向周恩來提出訪華建議，但周恩來已予以拒絕。佐藤對此表示遺憾，並表示將繼續努力，爭取早日實現訪華。

中共駐奧大使履新

【維也納合衆社電】中共駐奧大使王業毅已於本月十五日抵達維也納，開始其新職務。王業毅在抵達後，隨即與奧國駐華大使會談，就兩國關係正常化問題交換意見。據悉，王業毅在任職期間，將致力於促進中奧兩國之間的友好合作關係。

西貢學生反阮示威

【西貢美聯社電】南越首都西貢昨日發生學生反阮示威事件。示威學生在街頭舉行集會，高呼口號，要求阮文金下台。示威活動隨後演變成混亂，部分學生與警方發生衝突。目前，西貢局勢緊張，各方正密切關注事態發展。

中國兵球男女教練下週抵加訪問

【奧太瓦加拿大電】中國兵球男女教練組將於下週抵達加拿大，開始其為期兩週的訪問。此次訪問旨在促進中加兩國在兵球運動方面的交流與合作。教練組在加期間，將與當地球隊進行比賽，並舉行技術講座。

日報導露臣總統

【東京合衆社電】關於日本前首相田中角榮是否曾與美國總統尼克森在東京會談一事，日方近日發表了新的報導。據悉，田中曾於一九七一年七月訪問美國，並與尼克森總統進行了會談。此次報導旨在澄清此前有關此事的傳聞。

前任美大使哈里曼

將續婚邱吉爾前媳

將續婚邱吉爾前媳

【華盛頓路透電】前任美國駐英大使哈里曼，將與邱吉爾的前妻續婚。哈里曼與邱吉爾前妻的結合，引起了國際社會的廣泛關注。據悉，兩人的結合是基於真摯的感情，並得到了雙方家庭的祝福。

西德總理訪蘇共領

【莫斯科路透電】西德總理勃蘭特將於下週訪問蘇聯，這是自一九五五年以來，西德總理首次訪問蘇聯。此次訪問旨在促進德蘇兩國之間的友好關係，並就國際形勢交換意見。

中東再度燃起戰火

【合衆社電】中東地區近日再度發生衝突，雙方在邊境地區互射炮彈。衝突發生後，各方正努力通過外交途徑解決爭端，但局勢依然緊張。國際社會呼籲雙方保持冷靜，避免事態擴大。

加籍婦女組團遊歐

【西貢路透電】由加拿大組成的婦女旅遊團，將於下週抵達西貢，開始其為期兩週的訪問。此次訪問旨在促進加拿大與南越之間的友好關係，並加強兩國婦女之間的交流與合作。

金甫市長夫婦訪蘇

【莫斯科路透電】加拿大金甫市長夫婦將於下週訪問蘇聯，這是金甫市長首次訪問蘇聯。此次訪問旨在促進加蘇兩國之間的友好關係，並就國際形勢交換意見。

美決加速撤軍離越

兩個半月再減七營

兩個半月再減七營

【西貢美聯社電】美國總統尼克森已決定加速從越南撤軍，兩個半月內將再減少七個營的兵力。此舉旨在減輕美國在越南的軍事負擔，並促進越南局勢的和平解決。

案殺慘坤炳容商華

【本報訊】此間天奴公司華裔東主容坤炳，於六月十八日被槍殺。警方目前正在調查此案，並呼籲知情者提供線索。容坤炳的遇害引起了華人社區的廣泛關注。

八月全國食物價格

【奧太瓦加拿大電】根據加拿大統計局報告，八月份全國食物價格有所上漲。其中，糧食類價格漲幅較大，而肉類價格則相對穩定。統計局表示，物價上漲主要受成本增加影響。

十號公路發生車禍

【本報訊】昨日（十號）下午，在十號公路發生一起嚴重車禍。一輛轎車與一輛貨車相撞，導致多人受傷。警方已封鎖現場，並展開調查。目前，傷者正在醫院接受治療。

兩美公民犯毆人罪

【本報訊】兩名美國公民因在加拿大犯下毆打他人罪，已被當地法院判處監禁。兩名被告在案發後已表示悔意，並請求減輕刑罰。法院在判決時，將綜合考慮各方的意見。

求職學生返校上課

勞工失業人數漸減

勞工失業人數漸減

【奧太瓦加拿大電】加拿大八月份失業人數已降至五萬四千五百人，失業率為百分之六點五。統計局表示，失業人數的減少主要得益於製造業和服務業的增長。然而，專家指出，創造就業機會仍需時間。

兩美公民犯毆人罪

【本報訊】兩名美國公民因在加拿大犯下毆打他人罪，已被當地法院判處監禁。兩名被告在案發後已表示悔意，並請求減輕刑罰。法院在判決時，將綜合考慮各方的意見。

兩美公民犯毆人罪

【本報訊】兩名美國公民因在加拿大犯下毆打他人罪，已被當地法院判處監禁。兩名被告在案發後已表示悔意，並請求減輕刑罰。法院在判決時，將綜合考慮各方的意見。

兩美公民犯毆人罪

【本報訊】兩名美國公民因在加拿大犯下毆打他人罪，已被當地法院判處監禁。兩名被告在案發後已表示悔意，並請求減輕刑罰。法院在判決時，將綜合考慮各方的意見。

兩美公民犯毆人罪

【本報訊】兩名美國公民因在加拿大犯下毆打他人罪，已被當地法院判處監禁。兩名被告在案發後已表示悔意，並請求減輕刑罰。法院在判決時，將綜合考慮各方的意見。

【上】

北京的指責有沒有理由？北京之指責有沒有錯誤？我們可看事實。據美聯社東京電稱：「日本防衛廳說，防衛廳週六決定在一九七二年會計年度裏，尋求八千二百二十六億日元（約二十三億美元）的預算案撥款，以加強該國國之三軍部隊。一九七二年是日本第四個國防建設計劃的第三年。所要作的撥款，約比日本目前的會計年度（將於明年三月卅一日結束）增加百分之廿二。六。此項要求，將把國

同時，消息靈通人士相信，政府於明年年初給予中華巴士公司約四百萬元，作為補償小巴合法化，及中巴所受的損失。該人士稱，中巴已申請補償，但還沒有要求政府准許予加償。

觀察認為中巴應獲補償，是毫無疑問的，因為政府於上週宣佈給予九巴同樣的補償，但中巴所受小巴的影響並沒有九巴這麼嚴重，財政司夏基士週週透露補償四五百萬元，明年，即使中巴獲得補償四百萬元，明年亦將加償，以彌補開支的增加。

厚惠芳名 恕不稱呼

(賄儀) 女婿譚立三敬送銅棺一副
千二百元。悅生敬送漆地一塊四百
小杏五百元。廣發敬送家五十元、黃
合家五十元、黃雪蓮五十元、方燦
家三十元。黃恭養、馬遵本，每合
家三十元。丁德昌 二十元，潘存
，紹煌合家 十五元。國深，用存
均平，卓仔，華仔，紹智，以上俱
每十元。華政合家六元。黃華銳，
寬德，林樹，仕昌，國亮，洪猷，瑞
寬德，馬金姑，以上俱合家每五元
後，卓文合家 紹仁合家，以上每

中 國 雄 林 金 鳳
 醫 生
 市 東 街 後 面
 2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
 電 話 254-4618
 跌打全愈
 男婦兒科
 外科雜症
 針灸全愈
 精 神
 風濕麻痺
 陰虛惡症
 胃病喉症
 小腸疝氣
 濕癢痔瘡
 現年價廉

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

利僑公司增設亞細亞食品批發公司啓事

本號爲適應顧客需求附設亞細亞食品批發公司新址在815 Clark Drive, Vancouver 6, B. C. 新電話 233-8608 該址備有停車場及陳列室敬請新舊顧客及同業先進駕臨指導或用電話聯絡是荷

利僑公司附設亞細亞食品批發公司謹啓

壹九七壹年八月一日

利庚
ADING LTD.
Sole Distributor
Vancouver 3, B.C.
51-687-2652

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B.C.
681-1734

新到大幫

唐山冬瓜
大條鯪魚
大紅三魚
大條生魚
新鮮蓮藕
大獅頭魚
大銀倉魚
大塘虱魚

精製大幫「牛肉干」發行

專營國產商品
大量進口批發

一聲的空見大師也死在他的拳下，你想有多少人欲得他而甘心？」

張翠山神色慘然，說道：「我義兄雖已改過遷善，但雙手染滿了這許多鮮血……唉，二哥，我心亂如麻，不知如何是好，」余遜舟道：「我們師兄弟爲了你而找白眉教，崑崙派爲了高蔣二人而找白眉教，巨鯨幫他們爲了幫主慘死而找白眉教，更有以少林派爲首許多白道黑道人物，爲了這開闢迷踪途而找白眉教，這些年來，雙方大戰過五次，大戰不計其數，雖然大白眉教每一場大戰均落井下，但你岳父居然在羣起圍攻之下苦撐不倒，實在算得是個仁傑。

金庸著

倚天屠龍記 金庸著

的消息一洩露，各門派中深於智謀的人便連帶想起，那謝遜本是成崑的唯一傳人，又知他師徒不知何故失和，翻臉成仇，然則習成崑之名殺人的，多半便是謝遜了，你想謝遜害過的人，家世可有多大？單是少林派中最高

(承接土木大小工程)
裝修油漆，內外閣格，新屋落成，收換屋頂他瓦天棚，
拆正傾倒房屋，修補水窟當此建築造架園玻璃磁地修等工
程，經觀覽者，價錢老實，服務熱心，倒蒙週到。
地址：雙力山打蘭大三〇 電話：二五四、三三七〇六
夜間電話：式五四、壹式〇三

General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

新到

珠江荔枝
生晒菜干
珠江苦瓜
廈門米粉
珠江蓮藕
廈門瀨粉
珠江餛飩
江門扎粉
豆豉鮫魚
江門河粉
天壇菠蘿
上海年糕

求後代來神求後詳解寄
國號 255-5714 司理人黃植桂啓
719 E. Pender St. Vancouver, B. C.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎

華埠喬化街五一五號
電話六八三二一九四三
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.

司公寶寶
Paul & Paul Co.
178 E. Pender Street
VANCOUVER 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

新到大帮
ABC 國畫真筒，
免費保用一年，自
選，連圖，人人歡
迎，辦到大批新
歌連圖，目錄印
特製

NOTARY PUBLIC
Gordon W. C.
501 Main

開行執照行式律師街夾
片打街請出正門入可矣

MU.

中醫余健漢

廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會執事醫師
由香港抵雲南華埠定居
佐治街東 225 號
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

達

承接木工油漆
應做裝修門及時代化傢俬
福胞光顧無任歡迎

明

電話：876-6729

事科大小商業房冷氣工程。設計費及估價。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。電話：八七式。壹〇三九。
151 E. Broadway, Vancouver, B.C.



 481

意

新邊麵粉
 美味
 新鮮

司公華強
ENWARD CO.
Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
說 海林比亞街 電話 684-5821

售及修型多
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格

廠造製味臘
價目印備
批發全球
圖案即奉

WING WING CO.
450-460 Hastings
Vancouver 4, B.C.
電話 254-7241 式五

德深公司

1-21-3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver, B. C.
電話: 684-8614

便捷妥當

鮮芽菜

遠近交易

眼鏡
周
精校
兼修
J.
OPT
514 Main St
電話

愛權
 趙坤眼鏡
 視之齋眼鏡
 CHOW
 ETRIST
 Vancouver 4, B. C.
 -5938

部司理：馬錦華啓
海傍澳五五七五
港傍澳六〇五五
部百元十七元二毛

事務部，專為僑胞
切關於銀業事務
經營一切銀行業
竭誠服務僑胞
港九均設有分
歡迎函詢委辦
香港
重后大道中一一〇五一一

This image shows a vertical strip of a document page. On the left side, there is a series of circular punch holes, likely for a binder. A thick black line runs vertically down the right side of the strip. The page contains faint, illegible text and some small, dark rectangular marks.

津津有味譚

陳存仁

黃瓜

使小兒們小便頻作，一日有二十次，那是膀胱熱重之關係，可用黃瓜作爲藥。隨着飲食上也曾說過：「黃瓜牛吃甘寒，清熱，利水，可充饑食。」可見黃瓜利水之法，山來已久。

黃瓜解毒：陸遊詩云：「黃瓜善解毒，北方坐臥坑具。用此成爲珍品，南人以此供蔬不甚有益。惟值暑時用此爲蔬，亦可稍解暑熱。」黃瓜所以能解毒，不外清熱利水，凡暑熱則熱重，喉嚨腫痛，吃生黃瓜是最好的。在暑期中，可用黃瓜爲家庭藥，南方兒童多生瘡癤，北方臥榻多用火坑，黃瓜的汁能引火退熱，未必相宜。

【附註】

曾國藩後裔，至今猶爲人所稱道者，有一位孫女曾紀芬，嫁給上海譚中承，即譚家驊之妻，八十歲時，在上海病歿，譚家驊曾接，親其精神，突與形似，譚家驊之子，毫無女性姿態。她老人每天必臨池作書，求其靈寶者甚多，她署名爲「曾紀芬」，每日書寫日記一頁，曾有一「崇德老人日記」行世，此外常有著作發表，所論皆是婦女問題及家庭之方之類。她曾發表過一個驗方，說是缺少子嗣的人吃黃瓜時要連子嚼食。筆者當時見到這篇文字，頗起反感。因爲黃瓜的汁能引火退熱，未必相宜。

怎樣攝製卡通片

他借用了哥的一間車房充當他的畫室，一切設備，簡陋得不堪言。他的一股衝勁，非常使人欽佩的，他聯合了幾個志同道合的朋友，在種種困難之下，開始在那小車房裡從事攝製「卡通片」，雖然生活非常困苦，仍努力奮鬥。有時，他甚至一頓飯不吃，作爲「卡通片」的代價。他苦心研究，在「卡通片」的攝製上，他成爲了「卡通片」的專家。有一天，一隻老鼠突然跳上他的桌子，他剩下的那半塊餅，「中」。

菓欄公司

五八五號哥街
電話六八五、四九二九

減價三天

由九月十七日起
至九月十九日止
最顯、最真、最實、
太平洋米 廿五庄
每包三元五
爽甜沙梨 二磅一元
巴西甜橙 七十五庄
每箱五元
三蒸咸酒 十一安士
一樽一元五

Frutland Market, 585 Gore Ave.
Phone 685-4929

中華基督教會盛典

謹訂於主曆一九七一年九月十九日
(禮拜日)下午二時正爲本會
新堂奉獻
六十週年紀念 禮恭請
中華村開幕
光臨同頌
上帝鴻恩
加拿大溫哥華
中華基督教會 謹啓
片打街東三百號

培靈佈道大會

講員：潘士宏牧師(本堂主任)
日期：九月十九、廿、廿一日連三晚
時間：晚上七時半
地點：本堂(片打街東三百號)
特佈音樂節目
歡迎赴會 敬請代禱

華埠新仔屋開放參觀

每組三睡房，面積千餘呎，廚房連客廳，電燈客廁，獨立洗衣房，前庭後園，上層鋪地毯，下層鋪木地板，還有土庫，儲物，屋旁有可放四部車停車場，北歐建築家建築，材料手工上上乘可誇，星期六及星期日，二時至四時開放，請來參觀。 525-527 Main St.
新樂公司(吳臣街夾派街)
電話：682-1611, 682-1614

有經驗代看小孩

價錢相宜。電話：二五五、九八七〇
1222 Nootka St.

全層屋出租

兩房一廳廚房，電話二五五、三六四六
地址：一五五四東四街

新土庫聯房出租

有廚房及爐頭，浴室及車房等，位於四十一街與乃路，電話三三七、〇八七一

業主自賣

住屋及咖啡店，地位好，業主出國，價錢急讓，先到先得。
電話：三二一、九六一〇

天然所忘記的事情



天然狀態給人們身體上很少的保護力，祇給他以知識去創造他自己的保護裝置，及以常識去運用那些裝置。

人類的頭部是充滿比計算機更精細的機器，但這個頭部的厚度僅是八分之一吋，它是值得加以保護。

眼部受傷，經常會變成悲慘的後果。雙目失明，即使在保險的評定是屬於巨大的損失，況且眼的保護方法如此簡單。

耳鼓的纖細柔弱常被估計過低，所以有許多工人，常置身於某種工業聲浪中，久而久之，漸變成耳聾，以至永遠聾。

肺臟是像吸塵機的袋囊，如不加保護，則變成工業廢埃和毒氣的收容器，直至最後不能再行容納爲止。

雙手是高度的造作工具，能够做出比身體上任何部分更多的技巧，但對於雙手的安全，仍然常被忽視。

普通的做工衣服是不能抵抗酸性的物質和鋒化的金屬，而且人體的皮膚並非不可穿爛的，但有保護力的衣服才不受影響。

我們需要那雙腳，但各種物件均可能跌下，很重的物件亦是如是，一經鋼鋼片咀套鞋，能減少很多痛苦和悲傷。

現代的安全服裝是設計得很好，既然舒適，且合情理，我們所規定及執行的一切設備條例，志在使你安全，遵照此等條例，即是尊重你的身體及保護身體，這是你所有唯一的身體。

WORKMEN'S COMPENSATION BOARD OF BRITISH COLUMBIA
CYRIL WHITE, Chairman

代東

洪啓者：本黨社謹訂九月廿六日下午二時舉行
民治黨重建一週年紀念典禮 候
達權社喬遷
光臨同頌
中國洪門民治黨駐加總支部暨支分部
達權總社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲
姊妹姊妹臨臨指示禮儀易勝榮幸
▲同月廿五晚大放洪門

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
九月廿一、廿二、廿三
晚上七時半映
新型豪華純情巨片
母與女
甄珍李湘柯俊雄主演
王戎歐威張美瑤主演
姚蘇蓉主唱「你把愛情還給我」
同場加映：俠義巨片
「神笛丐俠」汪玲陽明主演
票價：成人一元五角 學生一元二角 小童五角

美電子行

SEMITRONIC CO. ST.
714 MAIN ST.
選辦各國名廠
電子零件
附設修理部
工精價廉
祇收半價
電話六八八、四二九

國家無線電公司

NATIONAL TV & HI FI
SALES & SERVICE
2125 Commercial Dr.
253-6636 Res. 299-2806
陳錫祥 JIM CHAN
15 Years Dealer Zenith Norelco
招牌老
信用好
專修型及音響
各名廠
電唱機
電風扇
及各種
零件等

訪英雄相命

得運如掌
失運似秋
貴客蘇察爾斯
何須恨
開道雲城、傑士
中西宗教哲學、外埠批命郵寄
寓片打街一〇〇號新亞社樓上
電話：六八五、九〇六四

中西餐館生意出賣

如意者與後列洽商。
Bill's Cafe, 1367 Bay Ave. Trail, B.C.

有大批廉價地毯出售

適合住宅、辦公室用，
色樣大宗，免費估價，歡迎參觀。
由九月十五日至十月十四日
特價九折優待
AL'S CARPET BROKERS 亞爾氏地毯公司
2570 Commercial Drive, Ph. 679-7347

應邀訪加定期抵華

一及翻譯員一名來加作教練示範

年在日本京都市舉行的三十一屆世
球賽男子隊的三名教練之一。

女方教練爲林希孟，曾和鄭敏

國女有雙打冠軍，是一位善長板攻守的女教練。

該男女教練是應加國外交部

多乒乓球教練，而希望能在加國

注入一些新血，同時更希望能鑄

乒乓球教練團將於九月廿一日上

四十分搭CRA四〇二班機由香

機經點問頓北 天干特區的白馬

白馬市展開爲期三天（廿四日至廿六日）的加國西部兵球教練訓練班，

球總會屆時將選出七名有前途的

教練北上受正式的訓練，點間暇

練班結束後，該團將飛往東部各

繼續作示範指導，而將於十月二

該團在雲期間將由卑詩乒乓球

九月廿一日(星期二)早上十

雲高華國際機場歡迎教練團下榻

酒店，該晚由卑詩兵總邀請本省
導官員代表，（未完）

『母與女』再映兩天

(雲訊) 中西文化社自從十四

三晚在奧林比亞戲院放映，

以致有許多觀眾因買不到戲

及此特與戲院及片商再在下星

三、廿一及廿二日一繼續放映兩

望前日而踴觀衆至時拂手臨城以望云。

「母與女」係由影后甄珍及影

及子女的不可錯過最後機會云。

馬鐸政夫人定期出席

(雲訊)馬鐸政先生元配朱氏

台山白沙山格長安村人，來加二

適，入醫院調理，藥石無靈，不

十六日下午十一時在院仙逝，享六十有五歲，其家人等隨侍在側。

含殮，遵禮成服，擇期于本月廿

星期一日)下午一時，假座瞻市館，出殯歸土，安葬於山督墓園。

喪處片打東街一三七號益豐茶室

1. The first part of the document is a list of names and their corresponding addresses. The names are listed in a column on the left, and the addresses are listed in a column on the right. The names are: John A. Smith, John B. Smith, John C. Smith, John D. Smith, John E. Smith, John F. Smith, John G. Smith, John H. Smith, John I. Smith, John J. Smith, John K. Smith, John L. Smith, John M. Smith, John N. Smith, John O. Smith, John P. Smith, John Q. Smith, John R. Smith, John S. Smith, John T. Smith, John U. Smith, John V. Smith, John W. Smith, John X. Smith, John Y. Smith, John Z. Smith. The addresses are: 123 Main St., 456 Main St., 789 Main St., 101 Main St., 202 Main St., 303 Main St., 404 Main St., 505 Main St., 606 Main St., 707 Main St., 808 Main St., 909 Main St., 1010 Main St., 1111 Main St., 1212 Main St., 1313 Main St., 1414 Main St., 1515 Main St., 1616 Main St., 1717 Main St., 1818 Main St., 1919 Main St., 2020 Main St., 2121 Main St., 2222 Main St., 2323 Main St., 2424 Main St., 2525 Main St., 2626 Main St., 2727 Main St., 2828 Main St., 2929 Main St., 3030 Main St., 3131 Main St., 3232 Main St., 3333 Main St., 3434 Main St., 3535 Main St., 3636 Main St., 3737 Main St., 3838 Main St., 3939 Main St., 4040 Main St., 4141 Main St., 4242 Main St., 4343 Main St., 4444 Main St., 4545 Main St., 4646 Main St., 4747 Main St., 4848 Main St., 4949 Main St., 5050 Main St., 5151 Main St., 5252 Main St., 5353 Main St., 5454 Main St., 5555 Main St., 5656 Main St., 5757 Main St., 5858 Main St., 5959 Main St., 6060 Main St., 6161 Main St., 6262 Main St., 6363 Main St., 6464 Main St., 6565 Main St., 6666 Main St., 6767 Main St., 6868 Main St., 6969 Main St., 7070 Main St., 7171 Main St., 7272 Main St., 7373 Main St., 7474 Main St., 7575 Main St., 7676 Main St., 7777 Main St., 7878 Main St., 7979 Main St., 8080 Main St., 8181 Main St., 8282 Main St., 8383 Main St., 8484 Main St., 8585 Main St., 8686 Main St., 8787 Main St., 8888 Main St., 8989 Main St., 9090 Main St., 9191 Main St., 9292 Main St., 9393 Main St., 9494 Main St., 9595 Main St., 9696 Main St., 9797 Main St., 9898 Main St., 9999 Main St.

[Faint, illegible text from bleed-through]

41

.....

利源大藥房
金源興
GIM LEE YU N HING KEE
76 Pen er St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU 5-9743

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE & INSURANCE
208 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
伍澤謙 黃秀英 事務所
辦事處電話 682-5284

大幫辦到
發菜綠豆 夾心應子
罐油炆笋 罐香菜心
平價批發

實事實業燕梳有限公司
代理燕梳 樓業買賣 樓宇按揭
房產收租 如有垂詢 極表歡迎

柏文商業樓新盤，
本號每日設有住屋
敬請駕臨或與本號
各營業代表接洽，
便知其詳。

黃秀英
733-5743

謝天賜
876-4575

周秋常
988-6855

陳宗怡
732-6451

伍澤謙
253-3881

加連利浦
298-0216

▲三年新商業樓，三間舖位，兩租二睡房柏文，年收一萬一千五百元，開價十一萬一千五百元。
▲華區平靚住家，有土庫，三睡房，亦可收作四個，業主購有新屋，祇收價一萬五千九百元。
▲東區近乃磨街住屋，三睡房，土庫亦有兩房，收價二萬二千五百元。
▲勿治文雜貨店，年做七萬七千元生意，店主經營十多年，因病平售七千五百元，即伍萬餘。
▲商業樓兩間舖位另五租柏文各目分銀水電費，近百年收租七千餘元，收價六萬五千元，尚有兩層近市定後接經濟抵買，每租三睡房，各目有水廁廚房，另有全土庫，價一萬九千八百元，可現款五千元，在埠湯中心區兩年石屎商業樓三間，兩睡房，兩睡房，兩睡房，每目有華舖，每日三百元，實價出讓。
▲近京士士十步兩睡房三層土庫全部完成，有廚房水廁五十尺地，地二萬九千九百元，週期七呎半。
▲沙灘廿餘年三睡房，十層樓，兩睡房，近抽街，收價二萬五千九百元，即伍萬餘。
▲二十八個月新屋一睡房大屋，聯房土庫近頃止，委地位，只三萬四千九百元，周秋常。
▲新屋設備完善，西區街角什貨店，地位優良，生意平穩，開價四萬八千元，詳情問周秋常。
▲乃路夾廿一街四睡房全土庫大屋，交通方便，距離卑只須十分鐘車。詳情問周秋常。
▲埠外獨市英舖，每月生意萬餘元，餘前有泊車，開價貳式，五呎，收價六萬八千元，即六萬。
▲乃路夾廿一街七年靚屋，土庫材料，六大睡房，業主急需款自建，外租，先租後還價。
▲埠邊新屋，業主出讓，業主自住，樓上五睡房，另全座人，四萬餘元，開價四萬四千元，投資良機。
▲全區全新平房，三睡房，全鋪地，自一，收租租，近巴士學校，價四萬二。 陳宗怡。
▲西區豐盛貨店連實業，月做八千元，良好地位，上發投，開價三萬八千五百元，可以成交。
▲內式三睡房，內外翻新，地新，新洗衣乾衣機在內，可以退價，業主離埠急讓。
▲東區近城多利街一睡三睡房，光猛整齊，有土庫，開價二萬餘元，首期六千元，五百元。
▲唐人埠平靚屋數間，開價一萬六千元，二百元，一睡三睡房，西人業主，可以試價。問伍澤謙。
▲卑埠堅固三大睡房住宅，石米外牆，兩大客廳，兩房，全土庫，詳情問加連利浦。
▲高型三睡房住宅，環境優美，內有兩層整齊，開價一萬四千五百元，詳情問加連利浦。
▲非沙十二街角什貨店出讓，每日生意百餘元，利錢厚，舖後另二大睡房可住，加連利浦。
▲喜市定東街西式餐館出讓，地佳，生意好，坐五十五八，生財器具全備。加連利浦。